

Curriculum Vitae

Maria Luiza Maia

Professional Translations, Conference Interpreting and Language Teaching
English ↔ Portuguese ↔ French

Personal information

Family name: Cabral Maia
First name: Maria Luiza
Phone: +853 6240 1982
E-mail: marocamaia@gmail.com
Skype: marocamaia

Services offered

Simultaneous and consecutive conference interpreting. Translations with precision and fluency. Subtitling, localization, proofreading, transcription in all areas, offering expertise in the following fields: Dental, medical, biochemistry, pharmaceuticals, and other fields among life sciences. Performing arts, history, and culture. Environmental and societal issues.

Professional Experience regarding language and teaching

English Teacher, all levels, including preparation for EFL exams

- Private language tutor online and in person
- Projeto Tô dentro (language school in Rio de Janeiro, Brazil) – 2005
- Coopergás (local state gas company) in-office English classes for executives – 2004 to 2005
- Plateau Idiomas (language school in Recife, Brazil) 2003/ 2004
- Euro Idiomas (language school in Nazaré da Mata, Brazil) 2003 / 2004
- Cultura Inglesa Boa Vista (School accredited by the British Council) 1996 to 1998

Freelance Translator and Revisor – since 2011

PT↔EN, PT↔FR, PT↔ES, EN↔FR

Certified Interpreter – since 2012

PT↔EN, PT↔FR, EN↔FR

Scientific reviewer and translator

Quintessence Publishing Group / Editora Santos

Guest Lecturer / Clinical Supervisor

Guest postgraduate lecturer and guest clinical instructor – Faculty of Dentistry, University of Sao Paulo, Brazil 2017 to 2019. Languages used in class: English and Portuguese

Assistant Professor

Undergraduate lecturer and clinical instructor – Faculty of Dental Medicine, University of Geneva, Switzerland, 2008/2009. Languages used in class: French and English

Operation blessing international

Interpreter during their visit to Recife to provide medical care and cleft lip repair surgeries – 1998

Member of the ITI Online Academy Editorial Board (International Team for Implantology)

2019 - ongoing

Scientific Reviewer

for dental associations, private dentists, and researchers in the field

TEFL/ TESOL certified –

in person 4 months training from March to June 1997 and online in March 2021.

Resumé

1997 – English Teacher: Concluded the Basic Teacher Training course in *Cultura Inglesa*, a Brazilian English school accredited by the British council.

2014 - Concluded the conference interpreting certificate

2016 -Joined the *technical school of arts* in São Paulo, and the faculty of languages and literature in the University of São Paulo.

2017 - Graduated in music- singing from the *technical school of arts* and joined the Chinese Studies and the teaching license programs at the University of São Paulo. Since then, have been pursuing a double degree in Chinese and Portuguese studies with a teaching license.

2020/2021- Exchange student at the University of Macau.

Member of the University of Macau's choir as a contralto.

Hosted weekly Portuguese tables and English tables at UM (conversation, workshops and cultural and language exchange).

Online English and Portuguese classes for children and adults.

Freelance translator and revisor.

Graduated in Dentistry in 2004, finished post graduate program in Prosthodontics in 2005
2008/2009 Fellowship program in Implantology and worked as a clinical assistant professor.

Worked as a dental technician from 2001 until 2004.

2004 – 2010 Worked as a dentist treating oral rehabilitation and cosmetic cases.

Have been working as a dentist since 2004, having interrupted this activity to enable full dedication to become an educator.

Formal completed studies and degrees

According to the UNESCO's International Standard Classification of Education framework - ISCED

Postdoctoral Level – Medical Fellowship

Fellowship in implant rehabilitation and advanced implant surgery (Implantology)

Full time research and clinical activities at the University of Geneva, Switzerland, from January 2008 to June 2009 with a **Short Residency in Implant dentistry** at Harvard University, USA, as part of the program. Awarded a scholarship by the International Team for Implantology from Basel, Switzerland.

Thesis written, presented, and published: Fracture strength of three different implant-abutment connections - in vitro study.

Level 7 – Postgraduate Level – (Master's degree level) – Specialist in Interpreting

Specialist Certificate in Translation and Conference Interpreting

University Gama Filho – São Paulo, Brazil from May 2012 to January 2014.

Level 7 – Postgraduate Level – (Master's degree level) – Residency Program – Specialist in

Prosthodontics

Graduate Studies in Prosthodontics (Oral Rehabilitation- Restorative Dentistry)

Full time postgraduate training at an University Hospital with 1015 hours of courses and a published final thesis. For the medical area, equivalent to a Master thesis. Federal University of Rio de Janeiro, Brazil. **Thesis written, presented, and published: In vitro comparison of the adhesion strength of the resin cements Variolink II and Fill Magic – Dual Cement to In-Ceram Zirconia.**

Level 6 – Undergraduate Level – (Bachelor's degree level) – Dental Doctor Surgeon

After 5 years of full-time studies and one year of internship treating patients in public hospitals and clinics, dentistry graduates in Brazil are accredited the degree of Dental-Surgeons and entitled Doctors.

Federal University of Pernambuco, Brazil. **Thesis written, presented, and published: Ergonomy on the prevention of work-related musculoskeletal disorders in dentists.**

Level 5 – Undergraduate Level – Associate of Arts in Music – Singing performance
Singing performance degree issued by the Technical School of Arts (ETEC de Artes) of the state of São Paulo. Equivalent to a technical or professional degree.

Level 4 – Post-secondary education – Foundation Degree in English language
Certificate of Proficiency in English issued by the University of Cambridge in December 1997 and accredited by the Brazilian government on May 11th, 1998.

Levels 1 to 3 – Primary, Lower secondary, Upper secondary (Elementary, Middle and High School)
Colégio Salesiano Sagrado Coração in Recife, Brazil
Part of the Dom Bosco Salesians catholic education, present in 133 countries and territories.

Other Professional Experience

Rio 2016 Paralympic games Interpreter and Dentist

Volunteer in the Olympic Villa polyclinic treating athletes and members of the Olympic committees acting as a dentist and acting as a medical interpreter.

Private Dental Office

from March 2004 to December 2010.

Instituto Materno Infantil de Pernambuco – IMIP (public children’s hospital in Recife, Brazil)
internship in the pediatric dentistry wing from May to December 2002.

Hospital Geral do Recife (Military hospital in Recife, Brazil)

Internship in the dental clinic from April 2000 to Jan 2002.

Hospital Getúlio Vargas (Major regional hospital for accidents in Recife, Brazil)

Intern in the maxillofacial trauma Emergency Room from February to June 2000.

Languages:

Portuguese: Mother tongue

English: Native speaker level

Basic Teacher Training Course (BTTC) Cultura Inglesa (Recife) – from February to June 1997

Certificate of Proficiency in English (CPE) University of Cambridge – December 1997

Certificate in Advanced English (CAE) University of Cambridge – December 1995

First Certificate in English (FCE) University of Cambridge – December 1994

French: Native speaker level

Diplôme d’Etudes en Langue Française 1^{er} degré (DEL F 1) (Alliance Française) – 1998

Diplôme d’Etudes en Langue Française 2^{ème} degré (DEL F 2) (Alliance Française) – 2001

Spanish: Advanced level proficiency. No official evaluation taken.

German: Intermediate level

Grundstufe 1, 2 und 3. – Centro Cultural Brasil Alemanha (Accredited by the Goethe Institut).

Mandarin Chinese, Latin and Italian: Basic level

References:

Roderick Sommerville Kay

Email: roddy.esol@gmail.com / phone: +55 (81) 97301.9775

Online detailed CV links:

Lattes Plattform:

<http://lattes.cnpq.br/3668349778948572>

LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/maria-luiza-maia/>